



《托拉·奥尔》·帕拉沙 MIKEITZ · 玛玛尔 10

ביאור על הנ"ל

以上经文的阐释：“锡安的女儿啊，歌唱欢喜！”



歌唱是灵魂因远隔而生的渴慕上升；喜乐则是藉着托拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos）引下的 ה'之光：天使只有歌唱，灵魂则兼有二者；将来，王权（מלכות, Malchus），即“锡安的女儿”，将使歌唱与喜乐合而为一，因为光是从 ה'自身引下的。

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/10/

核心思想

歌唱是灵魂因远隔而生的渴慕上升；喜乐则是藉着托拉（**תורה**，Torah）和诫命（**מצוות**，mitzvos）引下的 **הי**-光：天使只有歌唱，灵魂则兼有二者；将来，王权（**מלכות**，Malchus），即“锡安的女儿”，将使歌唱与喜乐合而为一，因为光是从 **הי** 自身引下的。

每一节依次为：希伯来文、译文，以及金线下方的简短解释。希伯来文中的小号数字是文末注释的编号。

玛玛尔概要

这篇 maamar 阐释了撒迦利亚（**זכריה**）的呼唤：“锡安的女儿啊，歌唱欢喜！”“歌唱”是因远隔而生的爱的炽热渴慕，是母亲（**אמא**，Imma）的严厉属性（**גבורות דאמא**，Gevuros of Imma）；“欢喜”是母亲层面显露的慈爱，是 **הי**-光的引下。天使只有歌唱：他们如同一位朝臣，离开君王面前之后才谈论君王；他们在外面赞美 **הי**，却不失去自身的存在。天使的根源是王权（**מלכות**）；王权下降到下界，便是渴望升起的“夜间之歌”。灵魂涵盖一切层面，因此也有喜乐，能藉着托拉和诫命，从智慧（**חכמה**，Chochmah）之上引下光。由下而上的提升只能达到王权；由上而下的引下却能带来 **הי** 自身。王权在流溢界（**אצילות**，Atzilus）所处的位置是“锡安”，是一枚承载一切光的印记，代表诫命实际履行的层面；她下降时，尤其在流亡中，便是“锡安的女儿”。先知预言，将来她会使歌唱与喜乐并存，因为 **הי** 居于其中，祂的话语会从人的口中发出，如同从摩西的口中发出一样。哈努卡（**חנוכה**，Chanukah）灯在公共领域的室外点燃，已经将这光从上方引下，直达最低之处。

提纲

- 1 经文及其用语** ¶1-2

锡安是王权的根基（**יסוד**，Yesod）；“歌唱”是母亲层面的严厉属性向上发出的渴慕，“欢喜”则是母亲层面显露的慈爱；天使只有歌唱，而这种歌唱并不会使他们的器皿自我消融。
- 2 天使的歌唱** ¶3-5

天使如同一位离开君王之后才开口的朝臣，在外面歌颂 **הי** 的伟大；他们的爱源于远隔，因为他们只把握到 **הי** 如何显现在王权之中。
- 3 夜间的歌唱与灵魂的喜乐** ¶6

王权在下界歌唱夜间的渴望，天使也只分享这一点；灵魂涵盖一切层面，还能藉着托拉和诫命将 **הי**-光引下，而由上而下的引下所及之处远高于任何向上的提升。
- 4 锡安与锡安的女儿** ¶7-8

王权在流溢界是锡安，是一切光的印记，代表诫命实际履行的层面；她下降到下界、尤其进入流亡后，便是锡安的女儿。

5 流亡、圣殿与先知的预言

¶9

圣殿时期由祭献承担精炼；先知预言歌唱与喜乐将并存，因为即使没有由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata），הי也能将光引下，尽管如今这种引下只能达到外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）。

6 הי的内住与 משיח

¶10-11

将来，הי将以内住的话语居于其中，正如临在（שכינה, Shechinah）曾从摩西（משה）的喉中发出言语，也如犹太人在示玛中说出 הי的话语；这源自 הי自身，并藉着 משיח（Moshiach）显明。

7 “人和人”与哈努卡灯

¶12

由于至高者亲自确立锡安，即使接受的一方——“女儿”——也会使歌唱与喜乐合而为一；在室外点燃的哈努卡灯，能将光从上方引下，直达最低之处。

核 心 概 念

歌唱（rinah） רנה

因远隔而生的爱的渴慕上升，是母亲层面的严厉属性；它使歌唱者超越自身，趋向 הי，但由下而上的提升只能达到王权。

喜乐（simchah） שמחה

母亲层面的慈爱属性（חסדים דאמא, Chasadim of Imma）：藉着托拉和诫命将 הי之光从上引下到下界；喜乐属于灵魂，而不属于天使。

锡安与锡安的女儿 ציון / בת ציון

王权处于流溢界之中，承受并带有一切光的印记时，称为“锡安”；王权下降到下界、尤其进入流亡时，称为“锡安的女儿”。

夜间的歌唱 רננא ברמשא

这是王权——夜的属性——所发出的歌唱；她远离自己的根源，渴望升起。这也就是天使的歌唱，因为天使源自王权。

由上而来的激发 אתערותא דלעילא

这是 הי主动引下的光，并不以先有由下而来的激发为前提；将来它会源自 הי自身，使歌唱与喜乐合而为一，正如哈努卡灯甚至将光引入公共领域。

经文及其用语

1 ביאור על הנ"ל

对上述内容的阐释

这个标题引出对前一篇 maamar 的进一步阐释；前一篇阐释了“欢唱，锡安的女子啊”这句经文。以下将再次逐字深入阐释这句经文。

2 ביאור ענין רני ושמחי^{1,2} בת ציון. הנה ציון לשון זכר ול' [ולשון] נקבה³ שהוא בחינת זכר ונוקבא

阐释“锡安的女儿啊，欢唱喜乐”这一主题。如今，“锡安”既是阳性用语，也是阴性用语，指男性与女性（זכר, dechar；女性一方（נוקבא, Nukva））这一层面；

这节经文是撒迦利亚的呼唤：“锡安的女儿啊，欢唱喜乐，因为看哪，我来了，要住在你们中间。”阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）首先指出，“锡安”一词兼有阳性和阴性含义，因此代表男性与女性相结合的一个层面。

דהיינו יסוד דנוק' [דנוקבא]⁴ (וירושלים הוא מל' שבמל' היא בחי' חותם כו' ובת ציון היינו כשיורדת לבי"ע לברר כו'. ורני היינו שיומשך בחי' גבורות דאימא שהן בחינת רשפי אש⁵ והסתלקות מחמת התבוננו' [התבוננות] בא"ס כו'.

也就是女性一方的根基（יסוד, Yesod）。（而耶路撒冷是王权中的王权（מלכות, Malchus），是印玺这一层面，等等。“锡安的女儿”指[王权]下降到创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）去进行精炼，等等。“欢唱”指母亲（אימא, Imma）之克制之力（גבורות, Gevuros；即理解（בינה, Binah）的层面）被引发出来；它们是“火焰迸发”与退隐的层面，源于对无限者（אין סוף, Ein Sof）的沉思，等等。

在卡巴拉中，יסוד是给予的“男性”通道，נוקבא（王权）则是“女性”接受者；锡安是王权之中的יסוד，因此兼具两者。括号中的内容继而解释经文中的词语：耶路撒冷是王权中的王权，被比作印玺；“锡安的女儿”是王权下降到下界以精炼它们；“欢唱”则是源于理解的炽烈渴慕（“母亲的克制之力”），当灵魂沉思 ה'的无限性时，这种渴慕使灵魂向上升腾并超越自身。

ושמחי חסדים דאימא שהיא בחי' שמחה וגילוי אם הבנים שמחה⁶ כו'. וביאור ענין זה יובן בהקדים לבאר ההפרש שבין מלאכים לנשמות.

“喜乐”是母亲的慈爱（חסדים, Chasadim），这是喜乐与显露的层面：“儿女之母满心欢喜……”要明白这一点，须先说明天使与灵魂之间的区别。

“喜乐”与之相反，是母亲（理解）的慈爱；这种慈爱带来喜乐与公开显露，正如经文所说：“儿女之母满心欢喜。”为了说明为何既需要欢唱又需要喜乐，阿尔特雷贝首先对比天使与灵魂。

הנה המלאכים אין להם רק בחי' רינה ולא שמחה שהרי אין להם עבודת ההמשכה מלמעלה למטה ע"י תומ"צ [תורה ומצות] כו' הוא בחי' גבורות והסתלקות כל בעלי השיר יוצאין בשיר^{7,8} כו' יוצאין מן הכלי.⁹

如今，天使只有歌咏（רינה, rinah）这一层面，而没有喜乐，因为他们没有借着托拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos）将光从上往下引发出来的事奉，等等。）[歌唱]属于克制之力（גבורות）与退隐的层面：“凡有歌唱（שיר, shir）的，都随歌唱而出……”；他们从器皿中出来。

天使只有“歌唱”——向上的渴慕——而没有“喜乐”，因为他们无法借着托拉和诫命把 ה' 的光引入世界；这是身处躯体中的灵魂所承担的工作。歌唱属于克制（גבורה, Gevurah）与退隐：“歌唱”这一层面使存在从自身的器皿中出来，超越自身限度。《密西拿》（משנה, Mishnah）裁定，带有颈链的牲畜可以在安息日带着颈链外出；阿尔特雷贝把其中的 שיר 理解为“歌唱”：歌唱使一个存在走出自己的器皿，超越自身限度。在《Torah Ohr》（תורה אור）〈Bereshis〉（7c）中，他解释了同一段话：每一次从一个层面上升到另一个层面，都借着歌唱而实现；这意味着放下现有的自我，正如种子必须在发芽之前先腐解。

אך המלאכים אין להם בטול כלי שהגוף על עמדו עומד אלא שמתפעל כו'. וזו היא בחי' רנה שהיא בחי' חיצוניות שהרנה הוא ספור שבחו של מקום.

然而，天使并没有器皿的自我消融（ביטול, bittul），因为身体仍旧立在原处，只是受到感动，等等。这就是歌唱这一层面，属于外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）；因为歌唱就是叙述无所不在者的赞美。

然而，天使的“出来”并不彻底：它们的“身体”——它们有界定的存在——仍留在原处，只是因感受而受到触动。这就是歌唱属于外在层面的原因：歌唱是在叙述 ה' 的赞美，而赞美者在赞美时仍保持着自身。

第2节 · 113-5

天使的歌唱

3 ועד"מ מי שעומד לפני המלך מה לו להגיד ולספר רק כשיצא לחוץ ידבר¹⁰ כדי להלהיב ולהלהיט כו'

作一譬喻：一个人站在王面前，他有什么可说、可叙述的呢？只有走到外面之后，他才会说话，为的是点燃并激发热忱，等等。

这个譬喻是说：站在王面前的人因敬畏而沉默，无话可说；只有离开王的临在之后，他才谈论王的伟大，以激发热忱。同样，天使的赞颂是那些站在“外面”者所发出的言语。

ויציאתם בשיר ותענוג שמתענגין במה שמרבין לספר בגדולת א"ס ב"ה ויוצאים ממקומם מעולם לעולם ומהיכל להיכל ומתכללין בהיכלות כו' ומרנני' [ומרננים / ומרננין] בניגונים

他们的出离伴随着歌咏和愉悦；他们因详述无限者（אין סוף, Ein Sof）的伟大而欢喜，愿祂受祝颂；他们离开自己的所在，从一个世界到另一个世界，从一座宫殿到另一座宫殿，并融入诸宫殿（היכלות, heichalos）中，等等，又以旋律歌唱。

天使的“出离”表现为歌唱：他们因讲述无限者无边的伟大而欢喜；在这欢喜中，他们从一个世界升至另一个世界，从一座宫殿升至另一座宫殿，融入天界的“宫殿”（היכלות）之中。他们的赞颂以旋律唱出。

כי הניגון הוא ענין התפעלות הלב שהוא רק המשכת קול בלא דבור שהקול הוא שיוצא מן הלב בלבד קודם שמתחלק בדבור הפה

因为旋律是心受到感动的表现：它只是声音的流出，并非言语；声音单单从心中发出，尚未分化成口中的言语。

旋律是心中的感受仅以声音表达出来，尚未化为言辞：声音直接从心中流出，而言语则将声音分化为清晰可辨的词句。因此，天使的歌是感情的倾泻，他们便以旋律歌唱。

ויש כמה מיני נגון הכל לפי האהבה יש אהבה בתענוגים¹¹ ויש אהבה במרירות (שמתמרמר על ריחוק מחמת האהבה הגדולה) ויש אשר נגעה עד הנפש כו' וכיוצא בזה.

旋律有好几种，全都取决于爱：有“充满愉悦的爱”，有带着苦涩的爱（人因极大的爱而为自己与 ה' 相距遥远而痛苦），还有一种[爱]触及灵魂，等等，诸如此类。

旋律各不相同，是因为爱也各不相同：有带来愉悦的爱，有苦涩的爱——正因爱得极深，人为自己与 ה' 相距遥远而痛苦；还有触及灵魂深处的爱。

ודרך כלל היא בחי' אהבה שהאהב' [שהאהבה] כוללת כל הבחי' יומם דאזיל עם כולהו יומין^{12, 13, 14, 15, 16, 17} עננא דאהרן^{18, 19} כו'.

总括而言，这是爱的层面，因为爱包含一切层面：“日间”（יומם, yomam），它与所有日子相伴；“亚伦（אהרן）之云”，等等。

所有这些旋律总括而言都属于爱，因为爱包含其余一切情感属性。卡巴拉把慈爱（חסד, Chesed；爱与恩惠）称作“יומם”，意为“日间”；它是与所有日子相伴的“白昼”，因为它延展至其后的所有属性。《Zohar》（זהר）把同一属性称作“亚伦之云”。

וכמו שלא היה רק ענן א' בזכות אהרן²⁰ ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם ז' ימי סכות ז' מקיפים שמתחלקים חסד שבחסד גבורה שבחסד כו'.

正如因亚伦的功德而只有一朵云，然而它们仍对应住棚节（סכות, Sukkos）的七日，即七种环绕[之光]（מקיפים, makifim）；它们又分为慈爱之内的慈爱（חסד שבחסד）、慈爱之内的克制（גבורה, Gevurah；גבורה שבחסד），等等。

贤者教导说，荣光之云是因亚伦的功德而来；虽只有一朵云，却包含七重，对应住棚节七日和七种环绕之光（מקיפים）。同样，爱的这一属性分为七种：慈爱之内的慈爱、慈爱之内的克制，等等。

4 והנה רנה זו היא בחי' גבורות דאימא שהיא האהבה מחמת ריחוק כי לפי הריחוק כך תגדל האהבה וההמשכה ממטה למעלה ביתר שאת להיות נכספה וגם כלתה נפשי²¹ לחצרות כו'. ונפשי אויתך בלילה.²²

如今，这一歌咏属于母亲（אמא, Imma），即理解（בינה, Binah）的克制属性（גבורות, Gevuros）这一层面；它是因距离而生的爱：距离越远，爱与由下而上的延引就越增长，愈发强烈，以至于“我的灵魂渴慕，实在切慕庭院……”，又说：“夜间，我以我的灵魂切慕你。”

经文中的“歌咏”是母亲（Imma）的克制属性：这是由距离而生的爱；人越感到自己远离 ה', 爱就越发强烈，并以更大的力量向上升起。诗篇作者所说的“我的灵魂渴慕，实在切慕”，以及以赛亚所说的“夜间，我以我的灵魂切慕你”，都表达了这种渴慕。

בלילה דוקא שלא שייך להיות מתאוה אא"כ [אלא אם כן] חסר לנפשו הדבר ההוא שמתאוה אליו והשגת' ריחוק זה הוא מ"ש וצדקתך ירננו²³ וזכר רב טובך יביעו. כי זכר והארה מרב טובך כו'.

特别是在“夜间”，因为除非灵魂缺少自己所渴望的事物，否则不可能有所渴望。对这种距离的体认，正是经文所说的：“他们要歌颂你的公义”，以及“他们要传扬你丰盛良善的纪念”；因为[这是]从你丰盛的良善而来的纪念与光照，等等。

人只能渴望自己所缺少的事物，因此这种渴望属于“夜间”，也就是缺乏的时刻。对这种距离的觉知，体现在经文所说的那些“传扬你丰盛良善的纪念”并“歌颂你的公义”的人身上：他们所得的不过是 ה' 良善的一点“纪念”、一线微光；正是这种缺乏推动他们歌咏。

5 וכמה צמצומים עד שנמשך בבחי' צדק מלכותא קדישא. ואי לזאת נכספה וגם כלתה נפשם ובטלה לאו"ס [לאור אין סוף] השוכן ומתלבש בבחינת מל' כי אליו ולא למדותיו.

经过许多收缩（צמצומים, tzimtzumim），直到它被引入正义（צדק, Tzedek）这一层面，即神圣的王权（מלכות, Malchus）。因此，他们的灵魂渴慕不已，并向居住于、披戴在王权层面中的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）自我消融；因为他们所趋向的是祂，而非祂的属性。

ה'的光要经过许多收缩，才达到称为“正义”的 Tzedek——即 מלכות 的一个名称。因此，在那里领受这光的人，会感到自己离其源头何等遥远。所以，他们的灵魂渴慕，并向隐藏在 מלכות 中的 אור אין סוף 自我消融；他们渴望的是 ה' 自身，而非祂的属性。

רק שאין השגתם באור א"ס אלא במה שנתלבש בבחי' מלי להיות מלך שמו נק' עליהם שזהו חיותם וקיומם כו'.

只是，他们对אור אין סוף的把握，仅限于披戴在מלכות层面中的那一部分：祂作王，祂的名被称在他们身上；这就是他们的生命力与存在，等等。

然而，他们对אור אין סוף的把握，局限于披戴在מלכות中的部分，也就是ה'的王权；正是这使祂成为他们的王，并给予他们生命力与存在。他们认识祂，只是认识祂作为统治他们的王。

第3节 · 16

夜间的歌唱与灵魂的喜乐

6 ובזה יובן ענין רננא ברמשא מדת לילה²⁴ שהמלי' כשיורדת לבי"ע ובוקעת המסך כו' הנה מחמת ריחוקה כתיב אלקים אל דמי לך²⁵ אל תחרש ואל תשקוט²⁶ כו'.

由此便可明白“夜间的歌唱”（רננא ברמשא，renana be-ramsha）之义，即夜的属性：当王权（מלכות，Malchus）下降到创造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行动界（עשיה，Asiyah），并冲破屏障（מסך，masach）等时，她因远离其源头，便有经文说：“啊，不要沉默；不要缄默，也不要静止……”

现在，阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）解释“夜间的歌唱”（רננא ברמשא，renana be-ramsha）：夜就是王权的属性。当王权下降到较低的世界，并穿过将流溢界与这些世界分隔开的“屏障”（מסך，masach）时，她便远离自己的源头；她的呼喊就是经文所说的“啊，不要沉默”——这是一个不会停息的呼喊。

ואזי היא בבחי' רינה וזמרה. וכמ"ש נתן זמירות בלילה.²⁷ וזמרה זו היא התשוקה להתכלל למעלה מתרפקת על דודה²⁸ כו'.

于是她处于歌唱与吟咏的状态，正如经文所说：“祂在夜间赐下诗歌。”这诗歌就是渴望在上方融合，“倚靠着她的爱人……”

在那种状态中，王权歌唱，正如经文所说：“祂在夜间赐下诗歌。”她的歌声是渴望上升并在上方融合，如同《雅歌》中的新娘“倚靠着她的爱人”。

ולכן עבודת המלאכים²⁹ ג"כ ברינה שהרי נמשכים מבחי' מלי ומלי דבריא הוא מקור וחיות המלאכים דבריא. ומלי דיצירה³⁰ וכו'.

因此，天使的事奉也带有歌唱，因为他们源自王权这一层面：创造界的王权是创造界天使的源头和生命力；形成界的王权等等也是如此。

天使的事奉也是歌唱，因为他们来自王权：每个世界的王权，都是该世界天使的源头和生命。由于他们的根源是王权的“夜”，他们的事奉便是夜间那渴望的歌声。

אך המלאכים אין להם אלא בחי' רינה בלבד לפי שאין מקורם אלא בחי' מלי' בלבד. משא"כ נשי"י [נשמות

ישראל] הם כלולים מכל הפרצופים (נעשה אדם בצלמנו)³¹ או"א [אבא ואימא] זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].³²

但天使只有歌唱这一层面，因为他们的源头只有王权这一层面。以色列的灵魂则不同：它们包含所有的构型（פרצופים, partzufim）（“让我们照着我们的形象造人”）：父与母（אבא ואימא, Abba v'Imma），即智慧（חכמה, Chochmah）与理解（בינה, Binah）；小面相（ז"נ / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）和女性一方（נוקבא, Nukva）。

天使只有歌唱，因为他们的源头唯独是王权。灵魂则不同，它们包含流溢界的所有构型（partzufim），正如“让我们照着我们的形象造人”所暗示的那样：父与母（智慧与理解）、小面相和女性一方。此处《Likutei Torah L'Gimmel Parshiyos》中被引用时，结尾还补充说（如Kehot的注释所报告），对天使而言，世界确实占有某种“位置”，因为他们的根源唯独是王权，而王权是空间与时间的源头。

ולכן יש להם ג"כ בחי' שמחה היא בחי' המשכה מלמעלה למטה בתומ"צ [בתורה ומצות] רמ"ח איברין

דמלכא ט"ס [ט' ספירות] דז"א

因此，它们也具有喜悦这一层面；这就是通过妥拉与诫命（מצוות, mitzvos），由上而下引下的层面：“君王的二百四十八肢体”，即小面相的九个流溢属性（ספירות, Sefiros）。

由于灵魂包含较高的层面，它们也具有“喜悦”，即将 ה' 的光引下到世界，通过妥拉与诫命实现。二百四十八条积极诫命被称为“君王的二百四十八肢体”，并对应于小面相的九个流溢属性。

כי טפ"ט [ט' פעמים ט'] הם פ"א וג"פ [וג' פעמים] פ"א שבכל ספי' [ספירה / ספירות] יש ג' כלים פנימי חיצון

תיכון הם רמ"ג וה"ח [וה' חסדים] [דאימא] המגדילים הם רמ"ח.

因为九乘九等于八十一；再乘以三，因每个流溢属性中有三个器皿——内在、外在和中间——便是二百四十三；再加上五种慈爱（חסדים, Chasadim）（属于母亲（אימא, Imma）），它们使其成长，总数便是二百四十八。

这个数字是这样得出的：小面相的九个流溢属性中，每个都包含九个，因此是八十一；每个又有三个器皿（内在、外在和中间），因此是二百四十三；母亲给予小面相、使其成长的五种慈爱，使总数达到二百四十八。

והמשכה זו בז"א אורייתא מחכמה נפקת ושרשה למעלה מן החכמה תר"ך עמודי אור שבכתר היא

גלגלתא ומו"ס [ומוחא סתימאה] דא"א.

这种引下发生在小面相中：“妥拉源自智慧（חכמה, Chochmah）”；而它的根源高于智慧，是冠冕（כתר, Kesar）中的六百二十道光柱；冠冕这一层面就是亚里赫·安平（אריך אנפין, Arich Anpin）的头盖（גלגלתא, Gulgalta）和隐藏之脑（מוחא סתימאה, Mocha Stima'ah）。

妥拉与诫命被引入小面相，因为“妥拉源自智慧”；但它们的根源还要更高，在冠冕中，即高于认知机能的层面。在那里，这被称为“六百二十道光柱”（六百一十三条诫命加上七条拉比制定的诫命），并被认定为亚里赫·安平的“头盖”和“隐藏之脑”；亚里赫·安平是冠冕的外在构型。

וכל האורות נמשכין בז"א כל ארחות³³ הוי"ה כו'. פי' ארחות להיות הוי"ה כו' הם בחי' תרי"ג ארחין מחיורתי כו'.

所有的光都被引入小面相：“ה'的一切路径……”也就是说，“路径”使 ה'得以显现等等；这些就是从“白色”而来的六百一十三条路径这一层面等等。

所有这些光都流入小面相，正如经文“ה'的一切路径……”所说。“路径”是从“白色”而来的六百一十三条路径；“白色”是卡巴拉的意象，指最高层面那无色的光。 ה'正是通过这些路径被引下的。

ונש"י [ונשמות ישראל] הם המקבלים כל האורות הנמשכין [הנמשכים / הנמשכין] בז"א מלמעלה מעלה מכל הבחי' לפי שהם כלולים מהכל כו' כנ"ל. וזהו עבדו את³⁴ ה' בשמחה להיות נמשך הוי"ה מלמעלה מ"ט [מלמעלה למטה].

以色列的众灵魂，是领受一切被引入小面相（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）的光的那一方；这些光是从所有层面中极高之处引来的，因为它们总摄一切，等等，如上所述。这就是“要欢然事奉 ה'”的含义：使 ה' 从上向下引来。

以色列的众灵魂领受一切被引入 זעיר אנפין / ז"א 的光，甚至包括来自极高层面的光，因为它们包含了每一个层面。这就是“要欢然事奉 ה'”的含义：借着他们的事奉， ה' 从上向下被引来；这一引下本身就是喜乐。

אך מ"מ באו לפניו ברננה. שא"א לבא אל המלך דהיינו להתכלל ממטלמ"ע [ממטה למעלה] אלא בבחי' רננה ברמשא³⁵ מדת לילה.

然而，经文又说：“你们要以欢唱来到祂面前”：因为不可能来到王面前，也就是从下而上被纳入其中，除非经过歌咏这一层面——“夜间的歌咏”，即夜之属性。

即便如此，同一节经文接着说：“你们要以欢唱来到祂面前。”要“来到王面前”，即从下而上升起并被纳入祂，唯有借着歌咏才可能；这是“夜”的渴慕。喜乐将 ה' 引下；歌声则带领灵魂向上。

וצדקתך ירננו³⁶ בחי' צדק בלבד (שאיין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] של התחתונים מגיע רק עד המלי')³⁷

“他们要歌颂你的公义”：唯有公义（צדק, Tzedek）这一层面（因为下方众生所作的阴性之水 [מ"ן, mayin nukvin] [“阴性之水”] 之提升，只达到王权（מלכות, Malchus））。

“他们要歌颂你的公义”表明，歌咏所达到的仅是 צדק，即 מלכות；因为下方众生所作的阴性之水（מ"ן）之提升，最高只达到王权。

אבל המשכה מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] (הוא עד"מ שיבא המלך לכאן) הנה מאליו וממילא נמשך אור א"ס שלמעלה מעלה והיו הדברים האלה אשר אנכי³⁸ מי שאנכי³⁹ מצוך כו':⁴⁰

但是，[在]从上向下引下时（这就譬如国王来到这里），极高之处的无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）便自然而然、顺理成章地被引下来：“而这些话，是我（אנכי, Anochi）——我之所是——吩咐你的，必将……”

相较之下，从上而下的引下，就像国王亲自来臣民这里：极高之处的 אור אין סוף 自然而然地降临，远远超出上升所能达到的范围。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）将此义读入“这些话，是我（אנכי）所吩咐你的”这句话中：“我”指的是 ה' 的自体，也就是“我之所是”；祂借着诫命（מצוות, mitzvos）被引下来。

第4节 · 17-8

锡安与锡安的女儿

7 ועתה נבא לביאור וטעם הפסוק הנה כשהמלי' במקומה⁴¹ באצ"י היא נק' ציון. כי ציון מלי' סימן וחותם לפי שאז היא מקבלת כל האורות שלמעלי' [שלמעלה] ממש הנמשכים בז"א בבחי' יסוד דילה נקודת ציון כו'.

现在我们来解释这节经文及其缘由。当王权（מלכות, Malchus）处于流溢界（אצילות, Atzilus）中自己的位置时，她被称为“锡安”（ציון, Tziyon），因为“锡安”源自 ציון (tziyun) 一词，意为标记和印记；那时，她接受所有确实在上方的光，这些光被引入小面相（ז"א אנפין / ז"א, Z'eir Anpin），并处于她的根基（יסוד, Yesod）这一层面，即“锡安之点”，等等。

现在，阿尔特雷贝回到经文本身。当 מלכות 处于 אצילות 中自己的位置时，她就是“锡安”；这个词意为标记或印记：在那里，她在自己的 יסוד（“锡安之点”）中接受上方的一切光（这些光被引入 ז"א），并如同印章一般承载这些光的印记。

דהיינו בחי' תומ"צ [תורה ומצות]. כי עיקר בחי' מצוה הוא במלי' שהרי על ידה בא לידי גילוי בפו"מ [בפועל ממש] כו' שביאור המצוה איך ומה היא הוא בז"א וקיום המצוה היא במלי'.

这就是说，妥拉（תורה, Torah）和诫命（מצוות, mitzvos）的层面。因为诫命（מצוה, mitzvah）的主要层面在 מלכות；通过她，诫命才在实际行动中显明，等等。诫命的说明——它是什么、该如何实行——属于 ז"א，而诫命的履行则在 מלכות。

她所接受的是妥拉和诫命。诫命的说明——它是什么以及如何实行——属于 ז"א，而其实际履行属于 מלכות；后者正是使事物落实为具体存在的层面。

8 וכגון ענין קדש לי כל בכור⁴² שהביאור הוא ענין התלבשות חכמה כו'. והקיום בפו"מ [בפועל ממש] הוא ע"י קלף הגשמי והנחה על היד והראש כו'.

例如，“要将一切头生的分别为圣，归于我”这一事，其解释关乎智慧（חכמה，Chochmah）的包裹等等；而它在实际行为中的履行，则是借着实体的羊皮纸，以及将其放在手臂和头上等等。

例如，“要将一切头生的分别为圣，归于我”是写在 תפילין (tefillin) 中的一段经文的开篇。它的内在含义关乎智慧的包裹，而它在行为上的履行，则是使用实体羊皮纸，将 תפילין 放在手臂和头上。

ולכן הוא בחי' ציון וחותם שנחקקים בה כל האורות עליונים בחי' חכמה שבקדש לי כל בכור כו' נמשך ע"י הקיום בפו"מ [בפועל ממש].

因此，这就是“锡安”与印记这一层面：一切上层之光都铭刻在其中；“要将一切头生的分别为圣，归于我”中的智慧这一层面等等，乃是通过实际行为的履行而被引下来的。

因为那段经文中的智慧之上层之光，只有通过实体行为才能降下，所以实际行为这一层面的王权（מלכות，Malchus）被称为“锡安”和“印记”。一切更高的光都铭刻在她里面，如同印痕铭刻在印章中。

וזהו ענין מצות צריכות כוונה שהמצוה היא הקיום בפו"מ [בפועל ממש] והכוונה הוא בחי' האורות עליונים הנמשכין כו' (וכשמקבלת כל האורות אזי היא בבחי' שמחה)⁴³

这就是“诫命（מצות，mitzvos）需要意向”这一原则的含义：诫命（מצוה，mitzvah）就是实际行为上的履行，而意向则是被引下来的上层之光这一层面等等。（当她接受一切光时，她便处于喜悦的状态。）

这说明了“诫命需要意向”这一原则：诫命本身是实体行为，属于 מלכות；意向则是被引入其中的更高之光。括号中的话补充说，当 מלכות 接受这些光时，她便处于喜悦的状态。

אך כשיורדת לבי"ע (שהוא בבחי' רנה וזמירות בלילה רננא ברמשא כנ"ל) אזי נק' בת ציון שאז היא יורדת ובוקעת המסך להתלבש בע' [בשבעים] שרים כדי להכניעם כענין ומלכותו בכל משלה.⁴⁴

但是，当她下降到创造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）和行动界（עשיה，Asiyah）时（那时她处于歌唱的状态，正如上文所说，夜间有赞歌，傍晚有歌声），她便被称为“锡安的女儿”；因为那时她下降并冲破屏障（מסך，masach），以便包裹于七十位首领之中，从而制伏他们，正如“祂的王权统管一切”所说。

当王权下降到较低的世界时，她被称为“锡安的女儿”，那时她处于“傍晚的歌声”这一状态。她穿过屏障，将自己包裹于“七十位首领”之中；在卡巴拉传统中，这些首领是统辖七十个民族的灵性力量。她这样做是为了制伏他们，使 ה' 的王权“统管一切”。

והנה עיקר ירידתה הוא בזמן הגלות גלו לאדום שכינה עמהם^{45, 46} שאז הוא בבחי' דבור הנפרד מהקול.

如今，她主要是在流亡时期下降；“他们被流放到以东，临在（שכינה, Shechinah）与他们同在”，因为那时她处于与声音分离的言语这一状态。

她主要是在流亡中下降，正如圣贤所说，以色列被流放到以东时，שכינה 与他们同在。那时，王权——ה'的“言语”——与作为其源头的“声音”（小面相 זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）分离。

第5节 · 19

流亡、圣殿与先知的预言

9 ועי"כ [ועל ידי כך] נפשי אויתך בלילה⁴⁷ בגלות ומתרפקת על דודה⁴⁸ כו'.

借此，便有“我在夜间以我的灵魂渴望您”，身处流亡之中，并“倚靠她的爱侣……”

在流亡中，王权（מלכות, Malchus）从远处渴望：“我在夜间以我的灵魂渴望您”，并倚靠她的爱侣。

אבל בזמן בהמ"ק [בית המקדש] ותרב חכמת שלמה דקיימא סיהרא באשלמותא.⁴⁹ לא היתה המלכות

יורדת בעצמה לבי"ע לברר כו' רק הבירורין נעשו ע"י ישראל בקרבנות שהיה העשן כו'. והקרבנות

היו אשה ריח ניחות⁵⁰ כו' ונעשה יחוד עליון באצילות.

但在圣殿时期，“所罗门（שלמה）的智慧大增”，也就是“月亮处于圆满状态”之时，王权并未亲自下降到创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah），去进行精炼等等；相反，精炼是由以色列通过祭献完成的，其中有烟升起等等。祭献是“火祭，是悦纳的馨香……”，由此在流溢界（אצילות, Atzilus）成就了上层的结合。

但在圣殿时期，当“所罗门的智慧大增”时，《光辉之书》说“月亮处于圆满状态”：被比作月亮的王权已臻圆满。那时，她无须亲自下降到较低的世界去精炼它们；以色列通过祭献来完成精炼，祭献的烟向上升起，而祭献——“火祭，是悦纳的馨香”——在流溢界成就了上层的结合。

וממילא היו מוכנעים וכפופים להקדושה כו'. ותמיד היו מיחדים השכינה למעלה כו'. ולכן לא נק' בת

ציון אלא בזמן הגלות.

因此，它们[圣洁之外的力量]自然受到制伏，服从于圣洁等等。他们[以色列]总是在上方使临在（שכינה, Shechinah）归于合一等等。因此，只有在流亡时期，她才被称为“锡安之女”。

结果，圣洁之外的力量不再需要额外的努力，便受到制伏并服从于圣洁；以色列不断使临在在上方与其源头合一。因此，王权只有在流亡时期才被称为“锡安之女”。

וע"כ בא הנביא לנחם שאעפ"כ [שאף על פי כן] לע"ל [לעתיד לבוא] תהי' [תהיה] רני ושמחי⁵¹ (ולא עוד אלא שתתעלה בעילוי רב עד שתהיה בב' הבחינות יחד).⁵²

所以先知前来安慰：即使如此，在未来仍将有“欢唱，喜乐”（而且不止如此，她还将升至极高的境界，直至同时处于两个层面）。

因此先知给予安慰：即使如此，在未来仍将兼有“欢唱”和“喜乐”。括号补充说，王权将被提升到极高之处，以至于上升与引下两者同时具足。

והענין כי הנה יש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] גם בלא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]. למעני למעני אעשה⁵³ שהרי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הוא בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] וק"ש [וקריאת שמע] כו' ויש המשכת המצות קודם לכן כמו טלית כו'.

要点是，确有由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarusa dileila），即使没有由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarusa dilesata）也是如此：“为了我，为了我，我必行此事。”因为由下而起的激发在赞美祷文（פסוד"ז, Pesukei deZimra）和示玛（ק"ש, Shema）等处；而诫命（מצות, mitzvos）的引下早在此之前就已发生，例如祈祷披巾（טלית, tallis）等等。

根本之处在于，הי可以不藉由下而起的激发，自行从上而起激发：“为了我，为了我，我必行此事。”即使在当下，诫命所带来的引下，例如披上祈祷披巾，也早于祈祷中由下而起的激发；后者见于赞美祷文（赞美经句）和示玛。

רק שההפרש הוא שאינו יורד ונמשך מלמעלה אלא בבחי' חיצוניות. אבל בבחי' פנימיות באו לפניו.⁵⁴ לפניו היינו פנימית ברננה דייקא.

不过，两者的差异在于：从上方下降并被引下的，只是在外在层面（חיצוניות, chitzoniyus）。但在内在层面（פנימיות, pnimiyus），则是“来到祂面前”；“祂面前”（לפניו, lefanav）意指内在[层面]；尤其是“以歌咏”。

但没有由下方激发的引下，只达到外在层面。内在层面则是通过“以歌咏来到祂面前”而达到的：לפניו (lefanav) 与内在（פנימית, penim）相关，而内在正是通过歌咏达到的。

משיח וה'的内住与

10 ולע"ל [ולעתיד לבוא] הנני בא ושכנתי בתוכך⁵⁵ ממש. והיינו בחי' נאם ה' בחי' דבור כענין שכינה מדברת

מתוך גרונו של משה.^{56, 57}

在未来，“看哪，我来，并且确实住在你里面。”这就是“ה'宣告”（נאם, ne'um）这一层面，也就是 הוי' (Havayah) 的言语层面，正如“临在（שכינה, Shechinah）从摩西（משה, Moshe）的喉中说话”一样。

在未来，ה'将“住在你里面”，确实住在其中。这句经文以“ה'宣告”（ne'um）作结，而 ne'um 是言语：ה'将在人的里面说话，正如临在曾从摩西的喉中说话。

וכענין ונתתי מטר ארצכם⁵⁸ כו'. ונתתי עשב⁵⁹ כו' שאומר כל אדם בק"ש [בקריאת שמע]⁶⁰ ע"י שבא לבחי' מס"נ [מסירות נפש] באחד ובכל מאדך⁶¹ הרי נעשה ודברי אשר שמתו בפך⁶² כו'.

正如“我必将雨水赐给你们土地……”“我必赐下青草……”这两句，是每个人在诵读 שמע (Shema) 时所说的。人达到在“一”以及“尽你一切力量”上的献身（מסירות נפש, mesirus nefesh）这一层面时，便成就了“我安置在你口中的话语……”。

摩西以 ה' 的第一人称说：“我必将雨水赐给你们土地……我必赐下青草……”每个犹太人在诵读 שמע 时也说同样的话。当人达到在“一”以及“尽你一切力量”上的献身时，“我安置在你口中的话语”这一应许便得以实现：ה' 的话语从他的口中发出。

11 ועז"נ [ועל זה נאמר] האלהים יעננו בקול בקולו ש"מ [של משה]⁶³ כו'. הנני בא⁶⁴ מלמעלה למטה מאתעדל"ע

[מאתערותא דלעילא] הנני אני בעצמי למעלה מעלה.

对此经上说：“ה'以声音回答他”：就是以摩西（משה）的声音，等等。“看哪，我来”：是从上而下，从由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarusa dileila）而来。“看哪，我”（הנני, hineni），是我自身，处于极高之上。

《塔木德》将“ה'以声音回答他”解释为“以摩西的声音”：ה'借着摩西自己的声音说话，这是临在（שכינה, Shechinah）从内在发言的一个例子。随后，阿尔特雷贝解析“看哪，我来”：“我来”是从上而下的引下，不是由下而起的；“看哪，我”（הנני, hineni）则是 ה' 本身，来自至高之处。

ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד.⁶⁵ דהיינו מפנימית עתיק שהיא פנימית א"א כו' שם יהי' [יהיה] מעלת משיח כו'.

“我的仆人必兴盛；他必升高、被举起，且极其崇高。”也就是说，这源自自古者（עתיק, Atik）的内在层面（פנימיות, pnimiyus）；它也是长面相（אריך אנפין, Arich Anpin）的内在层面，等等：משיח（Moshiach）的尊显将在那里显现，等等。

以赛亚的“我的仆人必兴盛；他必升高、被举起，且极其崇高”这句话，是用来指 משיח（Moshiach）的。他的尊显将源自 עתיק（Atik）的内在层面，也就是冠冕（כתר, Keser）最内在的层面；这同样是 אריך אנפין（Arich Anpin）的内在层面。

第7节 · 112

“人和人”与哈努卡灯

12 ועי'ז ולציון יאמר איש ואיש יולד בה⁶⁶ איש סתם. אשה מזרעת תחלה⁶⁷ יולדת זכר. ואיש המשכה בוי"ו מאיש העליון כו'.

由此，正如经文所说：“论到锡安，人并且人，生于她中。”这里的“人”是不加限定的“人”：“女子先播种，便生男孩。”而“并且人”中的“并且”，是借着[字母]וי"ו (vav)，从上方的“人”而向下引来，等等。

经文“论到锡安，人并且人，生于她中”与塔木德的教导并读：女子“先播种”，所生的孩子便是男孩。第一个“人”是不加限定的；第二个“并且人”中的“并且”带有字母וי"ו的形式，表示一条向下延伸的线，也就是从上方的“人”引下。

כי והוא יכוננה עליון דהיינו כי ונחה עליו רוח⁶⁸ ה' כו'. והריחו⁶⁹ כו'. חוטמא דפרדשקין כו'.

因为“至高者自己必建立她”；也就是说，“ה'的灵将停留在他身上……”，“他将使他嗅闻……”，“上界的‘鼻’（חוטמא דפרדשקין, chotma de-pardashkin；即灵性嗅觉的意象）……”。

这是因为“至高者自己必建立她”；阿德莫尔·哈扎肯（אדמו"ר הזקן, Alter Rebbe）将这句话与 משיח（Moshiach）联系起来——“ה'的灵将停留在他身上”，他将“嗅闻”，也就是感知对ה'的敬畏。后面的阿拉姆语短语延续了嗅觉这一主题，以“上界的鼻”为喻。

ולפי שהוא יכוננה עליון לפיכך יהי' [יהיה] הכל בחינת איש. איש ואיש יולד כו'. ולכן תהי' [תהיה] רנה ושמחה אפי' [אפילו] בת ציון בחי' שנק' בת.

既然“至高者自己必建立她”，那么一切都将处于“人”的层面：“人并且人，生于……”。因此，即使是“锡安的女儿”——被称为“女儿”的层面——也将有歌唱与喜乐。

既然至高者自己建立她，一切便都将处于“人”的层面，由上而来。因此，即使“锡安的女儿”这一被称为“女儿”的层面，也将有歌唱和喜乐。

איש מזריע תחלה יולדת בת נקבה (שבחינת בת שמקבלת מאתעדל"ע [מתעורותא דלעילא] תתעלה מאד שתקבל מאתעדל"ע [מתעורותא דלעילא] העליונה כי והוא יכוננה עליון כו' כנ"ל.

“若男子先播种，她便生下”女儿，即“女性”。（因为“女儿”这一层面从由上而来的激发（אתעורותא דלעילא, isarusa dileila）中领受，将被大大提升，从而从更高的由上而来的激发（אתעורותא דלעילא）中领受；因为“至高者自己必建立她”，等等，如上所述。

塔木德的教导继续说：男子先播种，孩子便是女儿。“女儿”是从由上而来的激发中领受的层面；在未来，她将被提升到极高的地步，从最高的由上而来的激发中领受，因为“至高者自己必建立她”。

וע"כ תהי' [תהיה] רני ושמחי ביחד שהן בחי' העלאה והמשכה בבחי' א' שגם בבחי' שמחה היא ההמשכה שמלמעלה תהי' [תהיה] רנה כו').

因此，“欢唱并喜乐”将同时发生；二者分别是提升与引下，却成为同一层面：即使在喜乐这一层面——它是从上而来的引下——也将有歌唱，等等。）

因此，“欢唱”和“喜乐”将同时发生：提升与引下将合而为一。即使在喜乐这一层面——也就是从上而来的引下——也将有歌唱。

וזהו ענין נ"ח שמצותה על פתח הבית מבחוץ⁷⁰ ברה"ר [ברשות הרבים]. כי הפתח הוא פתחו לי שערי צדק⁷¹ וצדקתך ירננו⁷² ומחוץ לפתח הוא בי"ע⁷³ והדליקו נרות בחצרות קדשך כו'.

这就是哈努卡灯的意义：其诫命（מצוה, mitzvah）规定，要把灯放在房屋入口外侧的公共领域。因为入口就是“为我打开公义之门”和“他们将歌颂你的公义”；入口外侧则是创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）：“他们在你神圣的庭院中点燃了灯火……”。

同一思想也说明了哈努卡灯；贤者规定，要把它放在房屋入口的外侧。门口是王权（מלכות, Malchus），即“公义之门”（צדק, Tzedek）；门外则是较低的世界，正如哈努卡感恩祷文所说：“他们在你神圣的庭院中点燃了灯火。”

ואפי' [ואפילו] ברה"ר [ברשות הרבים] כו'. ושם ממשיכין הנ"ח שהוא ענין יחוד אור ושמן ופתילה⁷⁴ וגוונין שבאור פנימיים ומקיפים כו' הכל ממשיכים גם למטה מטה והיינו בחי' אתעדל"ע [אתעורותא דלעילא] בלבד:

甚至在公共领域中，等等。他们在那里引下哈努卡灯；这涉及光、油和灯芯的结合，以及光中的色彩、内在与环绕的层面，等等：这一切都引下到极低之处。这就是单由由上而来的激发（אתעורותא דלעילא）这一层面。

灯甚至在公共领域——最低之处——点燃。光、油和灯芯结合在一起，火焰中内在与环绕的色彩也一同显现；这一切都被引下到极低之处。这单是由上而来的激发，并没有先行的由下而来的激发。

在阿沃达中

以喜乐事奉 יהי: 在实际行动中履行 מצוות, 并怀有其意向, 将祂的光引下到世界; 也以歌唱来到祂面前——这种渴慕源自感受到自身与祂的距离。当一个人在诵读示玛 (שמע, Shema) 时达到献身 (מסירות נפש, mesirus nefesh), 在“一”和“尽你的一切力量”这两处, יהי 自己的话语便会从他口中说出。

讨论问题

1. 为什么天使只有歌唱, 而灵魂却兼有歌唱与喜乐?
2. 因远隔而生的爱, 与将 יהי 之光引下的喜乐有何不同? 为什么只有借着歌唱才能“来到君王面前”?
3. 为什么王权在流溢界称为“锡安”, 下降时称为“锡安的女儿”? 这对诫命的行为与意向有何教导?
4. 将来歌唱与喜乐“合而为一”意味着什么? 在公共领域室外点燃的哈努卡灯如何表达这一点?
5. 在示玛中以献身之心诵读, 如何能使 יהי 的话语从人的口中说出?

出处与参考资料

注释

第2段

1 ביאור ענין רני ושמחי

米特勒雷贝（אדמו"ר האמצעי）记录的这段阐释文本，刊于《Sefer HaMaamarim》（ספר המאמרים）5566, vol. 1；这是同一教导的另一份记录。

KEHOT 注释

הנחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ו ח"א.

2 先知撒迦利亚（זכריה）对回归锡安的流亡者说：“锡安的女儿啊，要歌唱欢喜；看哪，我要来，住在你中间。”这是 הויי（Havayah）的宣告。本篇解释旨在逐字阐释这句话。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Zechariah 2:14 זכריה ב' י"ד

רני ושמחי בת־ציון כי הנני־בא ושכנתי בתוכך נאמרה'

’ Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

3 ציון לשון זכר ולי נקבה

策马赫·策德克（הצמח צדק）在其《Or HaTorah》（אור התורה）关于 Devarim 的两处引述了这一教导：即“锡安”兼有阳性与阴性含义。

KEHOT 注释

מובא באוה"ת דברים כרך ו ע' ב'קפא וע' ברפג.

4 יסוד דנוק'

此注引导读者参阅 Yahel Or 对“义人必如棕榈树般繁茂”的讨论，以进一步了解女性一方的 יסוד。

KEHOT 注释

ראה יהל אור ע"פ צדיק כתמר ע' שלה.

5 רשפי אש

新妇请求将她如印章般放在爱人的心上，因为爱坚强如死亡，它的闪光是“火焰的闪光”；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）借用这句话，来描述母亲（אמא, Imma）的严厉属性（גבורות, Gevuros）那烈火般向上奔涌的渴慕。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח' ו' 6

שימי כחותם עלי־לִבְךָ כחותם על־זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלִתְבַּתֶּנָּה:

Set me as a seal upon thy heart, As a seal upon thine arm; For love is strong as death, Jealousy is cruel as the grave; The flashes thereof are flashes of fire, A very flame of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

6 אם הבנים שמחה

诗篇赞美 ה', 称祂使不育的妇人安居家中，成为“喜乐的女儿之母”；由于 אמא (Imma) 意为“母亲”，阿尔特雷贝将

这句话应用于母亲的慈爱（חסדים, Chasadim）所带来的喜乐。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 113:9 תהילים קי"ג ט' 9

מושיבי עקרת הבית אם־הבנים שמחה הללו־קה:

Who maketh the barren woman to dwell in her house As a joyful mother of children. Hallelujah.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

7 המלאכים . . כל בעלי השיר יוצאין בשיר

阿尔特雷贝在那里解释了同一段话：灵魂与天使从一个层面升至更高层面——例如从较低的园中乐境升至较高的园中乐境——都借着歌唱而实现；歌唱意味着消融现有的自我。正如种子必须先土中腐解才能发芽，人也必须先放下先前的理解，才能升至更高的理解。

KEHOT 注释

שבת רפ"ה. ראה לעיל ז, ג. לקמן קיג, ג. וראה סה"ש תשי"ג ע' קיא.

8 כל בעלי השיר יוצאין בשיר

《Mishnah》（משנה）裁定，戴着颈链（שיר, shir）的牲畜可以戴着它在安息日（שבת, Shabbos）出门；哈西德思想（חסידות, Chassidus）将 שיר (shir) 解作“歌”，因此，有歌者借着歌“走出”自身的界限。

Mishnah Shabbat 5:1 משנה שבת ה' א' 1

במה בהמה יוצאה ובמה אינה יוצאה. יוצא הגמל באפסר, ונאקה בחטם, ולבדקיס בפרמבניא, וסוס בשיר, וכל בעלי השיר יוצאים בשיר ונמשכים בשיר, ומזין עליהן וטובלין במקומן:

Wherewith may [a man let] an animal go out? and wherewith may [he] not [let] it go out? The camel [he] may [let] go out with its halter, the she camel with a nose-ring; the Lybian ass with bridle and bit; the horse with its collar; all [animals] that wear a collar may go out therewith, and be led thereby; [in case it, the collar, becomes unclean] it must be rinsed, and dipped in its place [without taking it off.]

Torat Emet 357 (Public Domain) · Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

9 יוצאין מן הכלי

那里解释了“他们从器皿中出来”：天使因感受强烈而走出自身的器皿；这种感受源自它们以不可思议的愉悦领会 ה'。

KEHOT 注释

ראה לקמן קיג, ג.

第3段

10 患病的诗篇作者谈到一位虚伪的来客：那人在床边说空话，心里聚集恶念，随后“出去说”给别人听。阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）只借用了这段措辞，用来描写一位朝臣在君王面前沉默，出去以后才谈论君王。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 41:7 תהילים מ"א ז' 7

ואם־בא לראות שוא ידבר לבו יקבץ־און לו יצא לחוץ ידבר:

And if one come to see me, he speaketh falsehood; His heart gathereth iniquity to itself; when he goeth abroad, he speaketh of it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

11

אהבה בתענוגים

“你何等美丽，何等可悦；爱情充满喜悦”：这是恋人对圆满实现的爱情所发出的赞美；这句话指的是第一种爱，它因喜悦而歌唱。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Song of Songs 7:7 ז' ח' שיר השירים

מִה־יָפִית וּמִה־נְעִמָּת אֶהְיֶה בְּתַעֲנוּגִים:

How fair and how pleasant art thou, O love, for delights! .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

12

יומם דאזיל עם כולוה יומין

Kehot 的注释为这些文字指向 Zohar III, 102a.

Zohar III, 102a קב, זח"ג

KEHOT 注释

ע"ח שכ"ה דרוש ב'. פער"ח שער חה"ס פ"א. שער מאמרי רשב"י פ' יתרו תרומה ואמור. וראה זח"ג קב, א. קצא, ב.

13

יומם דאזיל עם כולוה יומין

《Etz Chaim》（עץ חיים）解释说，慈爱（חסד, Chesed）被称为“昼间（יומם, yomam）”，因为它“与所有日子同行”——这指创造的六日，也就是小面相（ז"א / זעיר אנונין, Z'eir Anpin）的六种属性；这里表明，爱包含了所有情感。

Sefer Etz Chaim 25:2 ב"ה עץ חיים

14

יומם דאזיל עם כולוה יומין

《Pri Etz Chaim》（פרי עץ חיים）教导说，在住棚节（Sukkos）的第一天，人应当存念 חסד 进入；它被称为“众日之日”。这就把这句话与下一句中的住棚节七日联系起来。

Pri Etz Chaim, Gate of Sukkot 1:9 פרי עץ חיים, שער הג' הסוכות א' ט'

... אח"כ ביום הראשון של סוכות, נכנס בח' חסד שבחסד, לכן אז אנו עושין י"ט, כי אז נכנס החסד הגדול שבכולך, כי הוא נקרא יומא, כי הוא יומא דאזיל עם כולוה יומין, והרי נשלמו לכנסו בה כל החסדים הפנימים:

Pri Etz Chaim (Public Domain)

15

יומם דאזיל עם כולוה יומין

这里，חסד被称为“昼间”，因为它与所有日子同行：它延展至其下方的五个 ספירות；这些属性只能经由它领受来自上方的光。

Sha'ar Ma'amarei Rashbi, Parashat Yitro שער מאמרי רשב"י, פרשת יתרו א'

... בו מציאות אחד אשר על שמו נקרא יומם ונתבאר בפרשת אמור שהוא משום דאזיל עם כולוה יומין. פירוש כי הוא מתפשט בכל שאר החמשה ספירות אשר למטה ממנו כי הם אינם יכולים לקבל הארה עליונה אם לא באמצעות החסד הזה הנמשך ואזיל בכולו. ונמצא כי הם שית חסדים שהם שית יריען הנז'. אבל הראשונה מכולן כולה חסד ואינה נכנסת במספר עמהם אבל החמשה ספירות אחרות יש בהם

16

יומם דאזיל עם כולוה יומין

מציאות החסד ואינן חסד גמור אלא שבתוכן מתלבשין חמש יריען דחסד כנו'. וזמ"ש אינן שית יריען אינן חמש לגו. פירוש כי לגו ...

Shaar Ma'amarei Rashbi (Public Domain)

חסד被称为“昼间”，即包含所有日子的那一日，因为它延展至其下方的五个 ספירות；这些属性只能经由它领受光与流注。

Sha'ar Ma'amarei Rashbi, Parashat Terumah שער מאמרי רשב"י, פרשת תרומה א'

בדף קכ"ז ע"א וז"ל ובגין כך את סמך איהו סתים בכל סטריו בגונא דא

את מ סתימא מה בין האי להאי כו' כבר הודעתך כי כמו שלמטה הם לאה ורחל כן כנגדם למעלה הם בינה ותבונה בינה כנגד לאה ותבונה כנגד רחל והנה אות ס' היא בבינה. שהיא יותר סתומה ונעלמת אבל מ סתומא היא בתבונה שאינה כל כך סתומה לפי שהיא יורדת למטה ומתלבשת תוך ז"א כנודע והיא נעשית בבחינת מ"ם סתומה מרובעת דרביעא על בנין. וזו התבונה היא הנקראת אם הבנים:

Shaar Ma'amarei Rashbi (Public Domain)

17

יומם דאזיל עם כולוה יומין

《Zohar》（זהר）将“白日（יומם, yomam）”命令他的慈爱”解作亚伯拉罕（אברהם）的属性：这是一个包含所有日子的日子，因此称为 יומם，而不称为 יום。

Zohar, Balak 6:122-131 ספר הזהר, בלק ו':קכ"ב-קל"א

but day, that is Abraham (kesed) went before them by day, while the Bride went before them by night, as it is written, "and by night in a pillar of fire to give light to them" -each one at the fitting time. And as for you, Companions, may night and day ever be before you.' They kissed and blessed him as before and went their way.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

18

עננא דאהרן

这段引述了《Zohar》（זהר）关于住棚节的教导，把“昼间”与“亚伦（אהרן）的云彩”联系起来，正如“昼间，י' 命令祂的慈爱”所说：一朵云带着另外五朵云同行。

Sha'ar Ma'amarei Rashbi, Parashat Emor שער מאמרי רשב"י, פרשת אמור

... ענן ה' עליהם יומם וכתוב ובעמוד ענן אתה הולך לפני' יומם דא הוא עננא דאהרן דאקרי יומם דכתיב יומם יצוה ה' חסדו עננא חד ונטיל עמי' חמש אחרנין ואינן שית ועננא אחרא דכתיב ובעמוד אש ליל' דא נהרא להו לישראל' מנהירו דאינן שית עכ"ל. דבר זה נתבא' בפ' יתרו דס"ח ע"ב ובפ' תרומה בדקל"ט ע"ב. והענין הוא כי אין הבינה עלאה מתלבשת ומתפשטת תוך ז"א אם לא על ידי שתתלבש תחילה בחסד שבה אשר הוא השורש אל כו החסדים ולכן חסד הזה נקרא יומם דכליל כולוה שית יומין כי ...

Shaar Ma'amarei Rashbi (Public Domain)

19

עננא דאהרן

《Zohar》教导说，荣耀之云因亚伦的功德而来，共有七朵；亚伦的云在它们之首，把另外六朵云系于自身。这就是那一朵却同时为七朵的云。

ספר הזהר, אמור מ'רנ"ב-מ"ב:ר"ס 40:252-42:260 Zohar, Emor

20

ענן א' בזכות אהרן

塔木德教导说，有三种恩赐是借着三位领袖赐给以色列的：井是因米利暗（מרים）的功德而赐下的，云柱是因亚伦（אהרן）的功德而赐下的，吗哪是因摩西（משה）的功德而赐下的。

תענית ט' א:ט' Taanit 9a:9

מיתבי, רבי יוסי ברבי יהודה אומר: שלשה פרנסים טובים עמדו לישראל, אלו הן: משה ואהרן ומרים. ושלש מתנות טובות ניתנו על ידם, ואלו הן: באר, וענן, ומן. באר — בזכות מרים, עמוד ענן — בזכות אהרן, מן — בזכות משה. מתת מרים — נסתלק הבאר, שנאמר: "ותמת שם מרים", וקתיב בתריה: "ולא היה מים לעדה", ותורה בזכות שניהן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

第4段

21

נכספה וגם כלתה נפשי

可拉（קרח）的众子说：“我的心魂渴慕，甚至憔悴，盼望我的院宇；我的心与我的肉身向永活的欢唱。”此处引用这节经文，说明那种从距离中生发的爱。（出处：Steinsaltz Tanakh）

תהילים פ"ד:ג' Psalms 84:3

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירננו אל אליהי:

My soul yearneth, yea, even pineth for the courts of the L-RD; my heart and my flesh sing for joy unto the living G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים פד, ג.

22

ונפשי איתך בלילה

在以赛亚（ישעיהו）描绘未来的诗歌中，先知说：“我以我的心魂渴望你，在夜间；我里面的灵寻求你。”阿尔特雷贝强调“在夜间”，因为人只会渴望自己所缺少的东西。（出处：Steinsaltz Tanakh）

ישעיהו כ"ו:ט' Isaiah 26:9

נפשי איתך בלילה אהירוחי בקרבי אשתרך כי כאשר משפטיך לארץ צדק למדו ישובי תבל:

With my soul have I desired Thee in the night; Yea, with my spirit within me have I sought Thee earnestly; For when Thy judgments are in the earth, The inhabitants of the world learn righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישעיהו כו, ט.

23

וצדקתך ירננו

大卫（דוד）的赞美诗说，侍奉你的人“宣扬你丰盛恩惠的记念，歌唱你的公义”。阿尔特雷贝将“记念”解作良善的

一线微光，并将“公义”（צדק, Tzedek）解作王权（מלכות, Malchus）。（出处：Steinsaltz Tanakh）

תהילים קמ"ה:ז' Psalms 145:7

זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירננו:

They shall utter the fame of Thy great goodness, And shall sing of Thy righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמה, ז.

第6段

24

ובזה יובן ענין רננא ברמשא מדת לילה

柴马赫·策德克（צמח צדק）在其《Or HaTorah》〈Nach〉中引用了对“夜间的歌唱”的这一解释。

KEHOT 注释

מובא באוה"ת נ"ך כרך ב ע' א"כ.

25

אלקים אל דמי לך

亚萨（אסף）在敌人图谋攻击以色列时恳求道：“啊，求你不要沉默；也不要静止。”这里，这句话表达了王权（מלכות, Malchus）远离源头时永不止息的呼求。（背景：Steinsaltz Tanakh）

תהילים פ"ג:ב' Psalms 83:2

אלקים אלידמיך אליתתך ואליתשקט אל:

O G-d, keep not Thou silence; Hold not Thy peace, and be not still, O G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים פג, ב. באוה"ת נ"ך שם מוסיף: "עיון זח"ב תרומה דק"מ ע"א, ור"פ תצוה קע"ט ב'."

26

אלקים אל דמי לך אל תחרש ואל תשקוט

《Zohar》描述公义（צדק, Tzedek）总是站立着，不断呼喊，从不歇息，并引用了这节经文；Kehot的注释所引的《Or HaTorah》（אור התורה）在此提到这段话。

ספר הזהר, תרומה כ"ה:רנ"א-26:261 Zohar, Terumah 25:251-26:261

Moreover, when it says "Righteousness calleth to his foot", the question is: Who calleth whom? The answer is that "Righteousness" calls to the resplendent light which is ever bright and refulgent, as it is written: "Keep not thou silence, O G-d; hold not thy peace, and be not still, O G-d" (Psa. LXXXIII, I). Now the Holy One has let His light shine upon us on our way for the sake of my son Eleazar, who called down the supernal light upon us, and it has not waned. Happy is ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

27

נתן זמירות בלילה

以利户（אליהו）告诉约伯（איוב），受压迫者呼求，却不问：“赐我生命的造物主在哪里？祂在夜间赐下歌咏。”歌曲（זמירות, zemiros；也可指“修剪”）一词有“歌曲”或“修剪”之意；阿尔特雷贝（אדמו"ר הזקן）取其“歌曲”之

意，并将其用于王权在下降时所发的歌咏，这一下降便是“夜间”。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Job 35:10 איוב ל"ה:י

וְלֹא־אָמַר אֵיהָ אֱלֹהִים עָשִׂי נִתָּן זְמֵרוֹת בַּלַּיְלָהָ:

But none saith: 'Where is G-d my Maker, Who giveth songs in the night;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

איוב לה, י.

28

מתרפקת על דודה

旁观者问道：“这从旷野上来、倚靠着她所爱之人的，是谁呢？”新娘向她所爱之人上升，表达了王权渴望在上方被吸纳的心情。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Song of Songs 8:5 שיר השירים ח':ה

מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל־דּוֹדָהּ תַּמַּת הַתְּפֹּחַת עוֹרְרֶתִיךָ שָׁמָּה חֶבְלֶתָךְ אֶמְךָ שָׁמָּה חֶבְלָה יִלְדֶתְךָ:

Who is this that cometh up from the wilderness, Leaning upon her beloved? Under the apple-tree I awakened thee; There thy mother was in travail with thee; There was she in travail and brought thee forth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

29

ולכן עבודת המלאכים

《Or HaTorah》在解释天使的事奉为何是歌唱时引用了此段。

KEHOT 注释

מובא באוה"ת פ' בראשית כרך ג תקנו, ב. ובלקו"ת לג"פ לב, א. ומסיים שם שמזה מובן דלגבי המלאכים תופס העולם איזה מקום והיינו לפי ששרש המלאכים הוא מבחי' מלי' בלבד אשר משם שרש המקום והזמן. וראה גם בד"ה חייב אדם לברך תרל"ח פרק יא — סה"מ תרל"ח ע' קטו.

30

דבריה — ומלי' דיצירה

我们这段文字在“形成界的王权等等”处中断；《Or HaTorah》中的版本则补全为：“……是形成界天使的源头和根源等等。”

KEHOT 注释

באוה"ת שם ובתרל"ח נוסף "הוא מקור ושורש המלאכים דיצירה כו'". [בתרל"ח — כנ"ל].

31

נעשה אדם בצלמנו

在创造的高峰，ה'说：“让我们照着我们的形像、按着我们的样式造人。”人造时具有的“形像”包含所有构型，因此灵魂涵盖每一个层面。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Genesis 1:26 בראשית א':כ"ו

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמּוּתֵנוּ וְיִרְדּוּ בִדְגַת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ עַל־הָאָרֶץ:

And G-d said: 'Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

32

מכל — או"א זוי"נ

《Or HaTorah》的版本在此处没有 זוי"נ（小面相和女性一方）一词。

KEHOT 注释

באוה"ת שם ליתא תי' זוי"נ.

33

כל ארחות ה'

“ה'的一切道路，都是慈爱和真实，归于谨守祂之约的人”：这里将“道路”理解为613条道路，（ה')正是借着这些道路被引入小面相（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 25:10 תהילים כ"ה:י

כָּל־אֲרָחוֹת ה' חֶסֶד וְאֱמֶת לְנַפְרִי בְּרִיתוֹ וְעֵדֻתוֹ:

All the paths of the L-RD are mercy and truth Unto such as keep His covenant and His testimonies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים כה, י.

34

עבדו את ה' בשמחה

“要欢然事奉 ה'”：在诗篇中，这是呼召人前往圣殿；而在此处，喜乐是借着众灵魂的事奉，将 ה' 从上向下引下。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 100:2 תהילים ק':ב

עֲבָדוּ אֶת־ה' בְּשִׂמְחָה בָּאוּ לִפְנֵי בְּרִנָּה:

Serve the L-RD with gladness; come before His presence with singing.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים ק, ב.

35

בבחי' רננה ברמשא

注释指出《Or HaTorah》〈Chayei Sarah〉中也讨论了“夜间的歌唱”。注释还对照了此处的说法：上升只达到流溢界的王权，而引下来自 ה' 的本质；与之相对，《Or HaTorah》（Maamarei Razal）第50页从更高层面解释此事，例如那一教导所说的，临在延伸到最高的高处。

KEHOT 注释

ע' באוה"ת פ' חיי שרה כרך א קכד, ב. וראה באוה"ת מארז"ל ע' נ דכאן נתבאר שההעלאה היא מגעת עד מ' דאצילות אבל ההמשכה היא מעצמות, ושם נתבאר בבחי' עליונה יותר והוא ע"ד שנת' דבחי' שכינה שייך עד רום המעלות, ע"ש בארוכה.

36

וצדקתך ירננו

“他们要歌颂你的公义”：歌声只及于“公义”——צדק (Tzedek)，即王权 (מלכות, Malchus)。

Psalms 145:7 תהילים קמ"ה:ז

זָכַר רַב־טוֹבָךְ יִבְרִיעוּ וּצְדָקָתְךָ יִרְנְנוּ:

They shall utter the fame of Thy great goodness, And shall sing of Thy righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

37

(שאינן . . המלי')

括号中的“因为较低者引发Mayin Nukvin（雌性之水）的

提升，只能达到王权”一语，在此抄本中缺失。

KEHOT 注释

בבז 633 ליתא.

38

והיו הדברים האלה אשר אנכי

“我今日吩咐你的这些话，要存在你心上”：按字面意思，是摩西（משה, Moshe）在说话；阿尔特雷贝（אדמו"ר, the Alter Rebbe）则将“我”（אנכי, Anochi）解作 ה' 本身，借由诫命（מצוות, mitzvos）引下。（语境：Steinsaltz Tanakh）

Deuteronomy 6:6 ו'ה' דברים

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עליך:

And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

39

אנכי מי שאנכי

在《托拉·奥尔》（Torah Ohr）1a，同一短语也出现于此：借着灵魂的渴望，“灵引来灵”，由此引下“这些我——我自身——吩咐你的话”。Kehot 在该处的注释指向《Zohar》I 167b，并引用《לקוטי תורה》（Likkutei Torah）〈Bamidbar〉：除了祂自身，谁也不认识、也无法领会“我”（אנכי, Anochi）这一层面；祂的本质超越一切领会。

KEHOT 注释

נסמן לעיל א. א.

40

(הוא . . לכאן)

括号中的“这好比国王来到这里”一语，在此抄本中缺失。

KEHOT 注释

בבז 633 ליתא.

第 7 段

41

הנה כשהמלי' במקומה . . האורות עליונים

此注指向 Or HaTorah（אור התורה）中关于 מלכות 处于 אצילות 中自己的位置时被称为“锡安”并接受上方诸光的平行论述。

KEHOT 注释

ראה אה"ת פ' מסעי ע' א'תה.

第 8 段

42

קדש לי כל בכור

ה'对摩西（משה）说：“将一切头生的分别为圣归我。”这是写在经匣（תפילין, tefillin）中的一段经文的开篇；此处以此为例，说明有一项诫命（מצוה, mitzvah），其含义是智慧（חכמה, Chochmah），而其履行则落在物质层面。（语境：Steinsaltz Tanakh）

Exodus 13:2 ו'ה' שמות

קדש-לי כל-בכור פטר כל-יחם בבני ישראל באדם ובבהמה לי הוא:

'Sanctify unto Me all the first-born, whatsoever opens the womb among the children of Israel, both of man and of beast, it is Mine.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

43

וכשמקבלת . . שמחה

括号中的“当她接受一切光时，她便处于喜悦的状态”这句话，在此抄本中缺失。

KEHOT 注释

בבז 633 ליתא.

44

ומלכותו בכל משלה

“ה'在天上立定其宝座，祂的王权（מלכות, Malchus）统管万有”：此处，הוי' (Havayah) 的王权甚至下降到圣洁之外的诸种力量之中，使得 ה' 的王权统管一切。（语境：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 103:19 ו'ה' תהילים ק"ג:י"ט

ה' בשמים הכין כסאו ומלכותו בכל משלה:

The L-RD hath established His throne in the heavens; And His kingdom ruleth over all.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קג, יט.

45

גלו לאדום שכינה עמהם

《塔木德》教导说，以色列无论被流放到何处，临在（שכינה, Shechinah）都与他们同在——在埃及和巴比伦都是如此；而在救赎时，临在将与他们一同回归。

Megillah 29a:4 ו'ה' מגילה כ"ט א'ד'

תנא, רבי שמעון בן יוחי אומר: בוא וראה כמה חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שבכל מקום שגלו — שכינה עמקן. גלו למצרים — שכינה עמקן, שנאמר: "הנגלה נגליתי לבית אביך בהיותם במצרים וגו'". גלו לבבל — שכינה עמקן, שנאמר: "למענכם שלחתי בבלה". ואף קשה עתידיו ליגאל — שכינה עמקן, שנאמר: "ושב ה' אלקיך את שבותך". "והשיב" לא נאמר, אלא "ושב". מלמד שהקדוש ברוך הוא שב עמקן מביין הגלות.

It was taught: R. Shimon b. Yohai said: Come and see how beloved are Israel to G-d—... every place to which they were exiled the Shekhinah (G-d's Divine Presence) went with them. They were exiled to Egypt and the Shekhinah was with them, as it says, "Did I reveal myself to the house of your father when they were in Egypt" (II Samuel 2:27). They were exiled to Babylon, and the Shekhinah was with them, as it says, "For your sake I was sent to Babylon" (Isaiah 43:14). And when ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Daf Shevui (CCO)

KEHOT 注释

ספרי מסעי לה, לד. מגילה כט, א. ראה גם לעיל ה, א. ולקמן נא, א.

46

גלו לאדום שכינה עמהם

《Sifrei (ספרי)》教导说，以色列无论被流放到何处，临在（שכינה, Shechinah）都与他们同去——去埃及、巴比伦、以拦和以东；而当他们回归时，临在也与他们一同回归。

Sifrei Bamidbar 161:5 ו'ה' ספרי במדבר קס"א:ה'

... גלו למצרים שכינה עמהם, שנאמר (שמואל א ב) הנגלה נגליתי אל בית אביך בהיותם במצרים לבית פרעה; גלו לבבל שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה מג) למענכם שולחתי בבלה; גלו לעילם שכינה עמהם,

מלכים-א, י. זח"א קנ, א ועוד.

שנאמר (ירמיה מט) ושמתו כסאי בעילם והאבדתי משם מלך ושרים;
גלו לאדום שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה סג) מי זה בא מאדום חמוץ
בגדים מבצרה. וכשהם חוזרים שכינה עמהם, שנאמר (דברים ל) ושב
ה' את שבותך ורחמך. והשיב לא נאמר, אלא ושב ה' אלקיך. ואומר
(שיר השירים ד) אתי מלבנון כלה אתי מלבנון תבואי תשורי מראש
אמנה מראש שניר ...

(Bamidbar 35:34) "in whose midst I dwell": Beloved are Israel, for even when they are tamei the Shechinah reposes among them — (Vayikra 16:16) "who dwells with them in the midst of their uncleanness," and (Ibid. 15:31) "... when they defile My sanctuary which is in their midst," and (Bamidbar 5:3) "and they shall not make unclean their camps in whose midst I dwell." (Ibid. 35:34) "for I the L-rd dwell in the midst of the children of Israel." R. Nathan says: Beloved are Israel, for wherever they are exiled ...

Wikisource (CC-BY-SA) · Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

第9段

47 נפשי אויתך בלילה

“我的心魂在夜间渴慕你”：这里的“夜间”指流亡，当时王权（מלכות, Malchus）从远处渴慕。

ישעיהו כ"ו:9: Isaiah 26:9

נפשי אויתך בלילה אהירתי בקרבי אשתרך כי כאשר משפטיך לארץ
צדק למדו ישרי תבל:

With my soul have I desired Thee in the night; Yea, with my spirit within me have I sought Thee earnestly; For when Thy judgments are in the earth, The inhabitants of the world learn righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

48 מתרפקת על דודה

“倚靠她所爱的那一位”：在流亡中，那位倚靠她所爱的那一位，并渴慕他。

שיר השירים ח':ה/5: Song of Songs 8:5

מי זאת עלה מן-המדבר מתרפקת על-דודה תחת המפוח עורכתיה שמה
חבלתה אמה שמה חבלה ילדתה:

Who is this that cometh up from the wilderness, Leaning upon her beloved? Under the apple-tree I awakened thee; There thy mother was in travail with thee; There was she in travail and brought thee forth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

49 ותרב חכמת שלמה דקיימא סיהרא באשלימותא

“所罗门（שלמה）的智慧胜过东方所有民族的智慧，也胜过埃及的一切智慧”：Zohar将此解读为月亮——מלכות——圆满之时。（上下文：Steinsaltz Tanakh）

מלכים א ה':10: I Kings 5:10

ותרב חכמת שלמה מחכמת כל-בני-קדם ומכל חכמת מצרים:

And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east, and all the wisdom of Egypt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

זח"א קנ, Zohar I, 150a

KEHOT 注释

אשה ריח ניחוח

50

“火祭，是献给悦纳馨香”：这一表述在献祭律例中反复出现；此处描述献祭如何促成上层的结合。

ויקרא א':ט/9: Leviticus 1:9

וקרבו וקרעיו ירחץ במים והקטיר הכהן את-הכל המזבחה עלה אשה
ריח-ניחוח לה:

but its inwards and its legs shall he wash with water; and the priest shall make the whole smoke on the altar, for a burnt-offering, an offering made by fire, of a sweet savour unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

51 רני ושמחי

先知呼唤“歌唱并欢喜”，被解读为一种安慰：在未来，מלכות将兼有歌唱与喜乐。

זכריה ב':14: Zechariah 2:14

רני ושמחי בתי-ציון כי הנני-בא ושכנתי בתוכך נאם-ה'

' Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

52 (ולא עוד . יחד)

括号中的“而且不止如此，她还将升至极高的境界，直至同时处于两个层面”在这份抄本中缺失。

KEHOT 注释

בבז 633 ליתא.

53 למעני למעני אעשה

ה'告诉以色列，祂将“为我，为我”救赎他们，使祂的名不受亵渎：这是由上而来的激发（אתערותא דלעילא, isarus dileila），而没有由下而起的激发（אתערותא דלתתא, isarus dilesata）。（上下文：Steinsaltz Tanakh）

ישעיהו מ"ח:11: Isaiah 48:11

למעני למעני אעשה כי איד יחל וכבודי לא-אמתן:

For Mine own sake, for Mine own sake, will I do it; For how should it be profaned? And My glory will I not give to another.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

54 באו לפניו

“以歌声来到祂面前”：“祂面前”被解读为内在层面（פנימיות, pnimiyus），而唯有借着歌声才能达到这一层面。

תהילים ק':ב/2: Psalms 100:2

עבדו את-ה' בשמחה באו לפניו ברגנה:

Serve the L-RD with gladness; come before His presence with singing.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第10段

55 הנני בא ושכנתי בתוכך
“看哪，我来，要住在你们中间”——这是（הי）的宣告：经文后半句被解读为הי藉着神圣言说（נאם, ne'um）住在人的里面。

Zechariah 2:14 זכריה ב' י"ד

רְנֵי וְשִׂמְחֵי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשֹׁכְנֵתִי בְּתוֹכָךְ נְאֻם־ה'

' Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

56 שכנה מדברת מתוך גרונו של משה

Kehot 的注释为这些文字指向 Zohar I, 267a。

Zohar I, 267a זח"א רסז, א

Zohar II, 115b זח"ב קטו, ב

Zohar III, 219a זח"ג ריט, א

KEHOT 注释

ראה זח"א רסז, א. זח"ב קטו, ב. זח"ג ריט, א. רלב, א.

57 שכנה מדברת מתוך גרונו של משה

Kehot 的注释引用《Zohar》中的这段文字，其中告诉摩西，在示玛祷文（שמע, Shema）中，“你主人的名在你的口中说话”。

Zohar, Mishpatim 10:405–11:414 ספר הזהר, משפטים י': ת"ה-י"א

58 ונתתי מטר ארצכם

在示玛祷文第二段中，摩西以הי的第一人称说：“我必按时降雨在你们的地上”：这是临在从他喉中说话。（语境：Steinsaltz Tanakh）

Deuteronomy 11:14 דברים י"א: י"ד

וְנָתַתִּי מִטְר־אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאַסְפֹּת דָּגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ:

that I will give the rain of your land in its season, the former rain and the latter rain, that thou mayest gather in thy corn, and thy wine, and thine oil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

דברים יא, יד.

59 ונתתי עשב

“我必使草生长在你的田地，供你的牲畜吃”：这是示玛祷文第二段的一部分，每个犹太人都以הי的第一人称诵读这一段。

Deuteronomy 11:15 דברים י"א: ט"ו

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבִהֶמְתֶּךָ וְאֵכְלָתָּ וְשִׂבַּעְתָּ:

And I will give grass in thy fields for thy cattle, and thou shalt eat and be satisfied.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

60 שאומר כל אדם בק"ש

这份手稿中的本文至此结束，止于“每个人在诵读שמע时所说的”这几个字。

KEHOT 注释

61

ובכל מאדך

“尽你一切所有”：这是示玛祷文的呼召，要人不受任何限度地爱הי；这种献身（מסירות נפש, mesirus nefesh）为הי的话语在人口中开辟了空间。

Deuteronomy 6:5 דברים ו': ה-ה

וְאַהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

62

ודברי אשר שמתי בפִיךָ

הי与归向祂的人所立的约：“那在你身上的灵，以及我放在你口中的话，必不离开你的口。”当人以献身心志诵读示玛祷文时，这话便得以应验。（语境：Steinsaltz Tanakh）

Isaiah 59:21 ישעיהו נ"ט: כ"א

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ לֹא־יִמְּוָשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַע וְרֶגֶץ אֲמַר ה' מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

And as for Me, this is My covenant with them, saith the L-RD; My spirit that is upon thee, and My words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth, nor out of the mouth of thy seed, nor out of the mouth of thy seed's seed, saith the L-RD, from henceforth and for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י נט, כא.

第11段

63

האלקים יענו בקול בקולו ש"מ

在西奈山上，随着羊角号（שופר, shofar）声渐渐响亮，“摩西（משה）说话，הי便以声音回答他。”（背景：《Steinsaltz Tanakh》）

Exodus 19:19 שמות י"ט: ט"ט

וְהָיָה קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מֵאֵד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹקִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל:

And when the voice of the horn waxed louder and louder, Moses spoke, and G-d answered him by a voice.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

Berakhot 45a:8 ברכות מ"ה א: ח

אמר רבי שמעון בן פזי: מנין שאין המתרגם רשאי להגביה קולו יותר מן הקורא, שנאמר: "משה ידבר והאלקים יענו בקול", שאין תלמוד לומר "בקול", ומה תלמוד לומר "בקול" — בקולו של משה.

R. Simeon b. Pazzi said : Whence is it that the translator is not permitted to raise his voice above that of the reader? As it is said, "Moses spoke, and G-d answered him by a voice" (Exod. xix. 19) — there was no need to say "by a voice" ; what, therefore, does the teaching "by a voice" tell us? By a voice [equal to that] of Moses.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) · Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 注释

שמות יט, יט. ברכות מה, א.

64

הנני בא

“因为，看哪，我来了”：阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）将“我来了”解读为从上方引下，将“看哪，我”解读为本身。

Zechariah 2:14 זכריה ב' י"ד

רְנֵי וְשִׂמְחֵי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשֹׁכֵנִתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־ה'

’ Sing and rejoice, O daughter of Zion; for, lo, I come, and I will dwell in the midst of thee, saith the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

65

ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד

“看哪，我的仆人必亨通；他必被高举、被提升，且极其崇高”：的仆人，可理解为 משיח (Moshiach)，也可理解为以色列；此处将其应用于 משיח，其卓越地位源自最内在的层面。（背景：《Steinsaltz Tanakh》）

Isaiah 52:13 ישעיהו נ"ב י"ג

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יָרוּם וְנִשָּׂא וְגָבַהּ מְאֹד:

Behold, My servant shall prosper, He shall be exalted and lifted up, and shall be very high.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 12 段

66

ולציון יאמר איש ואיש יולד בה

可拉（קרה）的众子：“论到锡安，人们要说：人和人都生于她；至高者亲自竖立她。”按字面意思，许多伟人都生于锡安。阿尔特·雷贝（אדמו"ר הזקן）将“人和人”这两个词解作两次向下引流，第二次是经由字母 ו (vav) 而引下。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 87:5 תהילים פ"ז ה'

וּלְצִיּוֹן יֹאמַר אִישׁ וְאִישׁ יֻלְּדָהּ וְהוּא יְכוֹנֶנֶה עָלֶיהָ:

But of Zion it shall be said: "This man and that was born in her; And the Most High Himself doth establish her."

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

67

אשה מזרעת תחלה

塔木德教导说，若女人先播种，便生男孩；若男人先播种，便生女孩；此处的两个部分都描述由下而起和由上而来的激发。

Niddah 31a:23-24 נדה ל"א א:כ"ג-כ"ד

אָמַר רַבִּי יִצְחָק, אָמַר רַבִּי אַמִּי: אִשָּׁה מְזַרְעַת תְּחִלָּה — יוֹלְדֶת זָכָר, אִישׁ מְזַרְעֵה תְּחִלָּה — יוֹלְדֶת נְקֵבָה, שְׁנֵאֲמַר: "אִשָּׁה כִּי תִזְרֶיעַ וְיֻלְּדָהּ זָכָר". תָּנוּ רַבָּנָן: בְּרֵאשׁוֹנָה הָיוּ אוֹמְרִים — אִשָּׁה מְזַרְעַת תְּחִלָּה יוֹלְדֶת זָכָר, אִישׁ מְזַרְעֵה תְּחִלָּה יוֹלְדֶת נְקֵבָה, וְלֹא פִּירְשׁוּ חֻמְּמִים אֶת הַדָּבָר, עַד שֶׁבָּא רַבִּי צְדוֹק וּפִירְשׁוּ: "אֵלֶּה בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יֻלְּדוּ לִיעֲקֹב בְּפָדוֹן אֲרָם וְאֵת דִּינָה בְּתוֹ" — תֵּלָה הַזְּכָרִים בְּנֵקֻבוֹת וְנִקְבוֹת בְּזָכָרִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 注释

נדה לא, א ויש"ג.

68

ונחה עליו רוח ה' כו' והריחו

“（ה）的灵必降在他身上”：这是以赛亚（ישעיהו）对耶西（ישי）后裔中未来君王的描述，此处将他与 משיח

（Moshiach）联系起来。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Isaiah 11:2 ישעיהו י"א ב'2

וְנָחָה עָלָיו רוּחַ ה' רוּחַ חֵכְמָה וּבִינָה רוּחַ עֲצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דָּעַת וִירְאָת ה'

And the spirit of the L-RD shall rest upon him, The spirit of wisdom and understanding, The spirit of counsel and might, The spirit of knowledge and of the fear of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

ישע"י, יא, ב. ג.

69

והריחו

“他要使他嗅到对 ה' 的敬畏”（והריחו, vaharicho）：这个词既有“启发”之意，也有“使他嗅闻”之意；他审判时不凭眼睛所见或耳朵所闻，而是凭一种如嗅觉般的感知。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Isaiah 11:3 ישעיהו י"א ג'3

וְהָרִיחוּ בִּירְאָת ה' וְלֹא־לְמַרְאֶה עֵינָיו וְלֹא־לְמַשְׁמַע אָזְנוֹ וְיֹכִית:

And his delight shall be in the fear of the L-RD; And he shall not judge after the sight of his eyes, Neither decide after the hearing of his ears;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

70

על פתח הבית מבחוץ

贤者教导说，光明节（חנוכה, Chanukah）灯这一诫命（מצוה, mitzvah），是要把灯放在自家门口外侧。

Shabbat 21b:8-9 שבת כ"א ב'ח-ט'

תָּנוּ רַבָּנָן: גֵּר חֲנוּכָּה מַצֵּה לְהַנִּיחָהּ עַל פֶּתַח בֵּיתוֹ מִבְּחוּץ. אִם הָיָה דָר בְּעֵלְיָהּ — מְנִיחָהּ בְּחֵלוֹן הַסְמוּכָה לְרֵשׁוֹת הָרַבִּים. וּבִשְׁעַת הַסְּכָנָה — מְנִיחָהּ עַל שְׁלֹתָנוּ וְדִיּוֹ. אָמַר רַבָּא: צָרִיד גֵּר אֶתְרַת לְהַשְׁתַּמֵּשׁ לְאוּרָה. וְאִי אִיכָּא מְדוּרָה — לֹא צָרִיד. וְאִי אִדָּם חָשׁוּב הוּא — אֵף עַל גַּב דְּאִיכָּא מְדוּרָה צָרִיד גֵּר אֶתְרַת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

71

פתחו לי שערי צדק

诗篇作者蒙拯救、脱离死亡后，祈求说：“为我敞开公义之门”，也就是圣殿的门，好使他献上感谢；此处，门口就是公义（צדק, Tzedek）、王权（מלכות, Malchus），即通往下界诸世界的门户。（背景：Steinsaltz Tanakh）

Psalms 118:19 תהילים קי"ח ט"ט

פִּתְחוּ־לִי שַׁעְרֵי־צֶדֶק אֲבֹא־בָם אוֹדֶה קָה:

Open to me the gates of righteousness; I will enter into them, I will give thanks unto the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קיח, יט.

72

וצדקתך ירינו

“他们要歌唱你的公义”：歌声抵达 צדק 这个“门口”，也就是 מלכות。

Psalms 145:7 תהילים קמ"ה ז'

זָכַר רַב־טוֹבְךָ יְבִיעוּ וְצִדְקָתְךָ יִרְיָנוּ:

They shall utter the fame of Thy great goodness, And shall sing of Thy righteousness.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 注释

תהלים קמז, ז.

73

ומחוץ לפתח הוא בי"ע

这条注释援引 Yahel Or, p. 455, 说明门外是创造界、形成界和行动界。

KEHOT 注释

ראה יהל אור ע' תנה.

74

שהוא ענין יחוד אור ושמך ופתילה

Likkutei Torah 引用这段关于“欢唱并喜乐啊，锡安的女儿”的解释（“光、油和灯芯……这一切都被引下到更低之处”），以说明哈努卡灯如何照亮日落后的黑暗。在那里，这项拉比制定的灯之诫命，将“美丽”引入“我本是黑的”之中；第二重“黑暗”则是诫命降入物质事物：动物祭献、羊毛制的衣穗（ציצית, tzitzis）和羊皮纸制的经文匣（תפילין, tefillin）。

KEHOT 注释

מובא בלקו"ת שה"ש ז, ג.



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text, the English translation, our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引文出处 (经 Sefaria) : Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Shaar Maamarei Rashbi (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CCO); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解: 由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写 (openai/gpt-6-luna-pro:batch), 并对照希伯来文和 Sefaria 核查; 尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔, 即「哈西德帕拉沙」, 并分七天学完 (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309)。为何要学习, 以及雷贝的祝福: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目; 本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/mikeitz/10/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok